



Universidad Nacional de Rosario

ESTADOS UNIDOS

ROSARIO, 18 JUN 1998

VISTO el expediente n° 65.899, relacionado con el Convenio Marco, suscripto entre la Universidad de Nuevo México, y la Universidad Nacional de Rosario, el 26 de enero y el 26 de mayo de 1998, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene como finalidad desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el Inf. C.Pr. 130/98/286 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 7534 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco, celebrado entre la Universidad de Nuevo México, y la Universidad Nacional de Rosario, el 26 de enero y el 26 de mayo de 1998, respectivamente, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 1137/98

mg.

Ing. Roberto Manuel Martínez  
SECRETARIO GENERAL  
Universidad Nacional de Rosario

Ing. RAUL ARMANDO ARINO  
RECTOR



*Universidad Nacional de Rosario*

## CONVENIO MARCO

### BASES GENERALES DE ACUERDO

La Universidad Nacional de Rosario (República Argentina) con sede en calle Córdoba 1814 (2000) Rosario, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el señor Rector Ingeniero Raul Armando Arino y la Universidad de Nuevo México con su sede en Albuquerque, New Mexico 87131, en pleno goce de su autonomía

representada por el señor Rector Dr. Richard E. Peck convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

**I .- OBJETIVOS:** Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo. El mismo se llevará a cabo dentro del marco de la colaboración cultural y científica establecido entre DOS (2) países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos Consejos Universitarios u organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones de sus países.

**II .- TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre ambas Universidades incluirá lo siguiente:

- 1 . Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
- 2 . Intercambio de personal docente e investigaciones para complementar cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
- 3 . Seminarios, coloquios, simposios.
- 4 . Estudios conjuntos de investigación.
- 5 . Programas y planes de estudios conjunto.

X 4137/98



## Universidad Nacional de Rosario

/// - 2

6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.
8. Intercambio de pre y post-grado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

**III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Universidades.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle, la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.

**IV.- PROGRAMAS - PROYECTOS ESPECÍFICOS:** Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un sub- acuerdo o protocolo respectivo.

Estos deben incluir la siguiente información:

- 1- El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
- 2- Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
- 3- La duración del programa-proyecto.
- 4- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- 5- Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

**V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.
- c) Las actividades, de cooperación, salvo que se especifiquen, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

1137 / 98



*Universidad Nacional de Rosario*

/// - 3

**VI.- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN:** En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada sub-acuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas de ambas Universidades.

**VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:** Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

**VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo a la ley del país receptor.

**IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:**

a) Este Acuerdo tendrá una duración de DOS (2) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.

b) El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación a la finalización de la duración acordada.

c) La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

**X.- COORDINACIÓN:** Cada Rector nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

1137/98

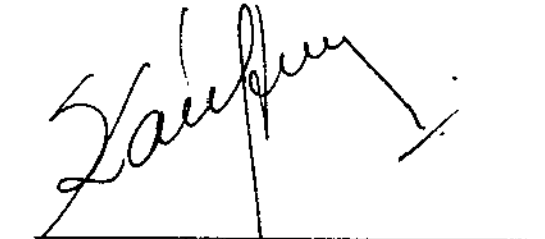


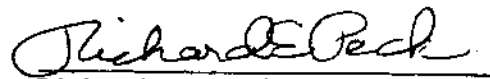
*Universidad Nacional de Rosario*

/// - 4

**XI- JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, en Rosario, República Argentina, a Los 25 MAY, 1998, quedando un juego para cada una de las partes, y a los 26 días de enero de 1993 en Albuquerque, New Mexico, EEUU.

  
Ingeniero Raul Armando Arino  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario

  
Richard E. Peck  
President  
The University of New Mexico

1137/98

**AGREEMENT**  
**GENERAL BASES OF THE AGREEMENT**

**AGREEMENT BETWEEN**  
**THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO, USA**  
**and**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

Universidad Nacional de Rosario, in Argentina, with domicile at Córdoba 1814 -2000 Rosario, República Argentina with its full authority represented by its Rector, Dr. Ingeniero Raul Armando Arino and The University of New Mexico with domicile at Albuquerque, New Mexico 87131, represented by its President, Dr. Richard E. Peck, convinced of their mutual interest in establishing and promoting relations of international cooperation between both institutions and exercising their respective powers, establish the following General Bases for the Agreement.

- I. **OBJECTIVES:** This agreement is made to develop programs of joint studies, interchange and cooperation in the field of teaching, training of students and research, according to the terms mentioned below.

This agreement will be carried out within the framework of cultural interchange and scientific collaboration established between two countries. Both parties undertake to promote before their respective Councils or Institutions of inter-university coordination the possibility of extending this agreement to other institutions in their respective countries.

- II. **KINDS OF COOPERATION:** The cooperation between both universities will include the following:

1. Exchange of information and publications, including their respective library materials.
2. Interchange of teaching staff and research papers with the aim of complementing courses offered in the two institutions.
3. Seminars, colloquia, symposia.
4. Joint research studies.
5. Joint syllabi and curricula.
6. Access to equipment and materials.
7. Short-term visits.
8. Interchange of graduate and undergraduate students.
9. Other cooperation activities as agreed between the parties.

**III. AREAS OF COOPERATION:**

The cooperation will take place between those fields common to both Universities. The personnel offered for the aforementioned activities is to be accepted by both parties under strict principles of professional capacity. This cooperation will include various programs and activities to be specifically established in the corresponding subsequent agreements or protocols.

**IV. PROGRAMS - SPECIFIC PROJECTS:**

For each specific program or project a new agreement or protocol will be developed. These will include the following information:

1. The origin, nature and description of the program or project.
2. The names of the participants and individuals responsible in each Institution.
3. The length of the program or project.
4. The funds to cover the project expenses and their distribution.
5. The provisions for accommodation and the possibilities of visiting students and/or professors to take part in university activities, etc.

The aforementioned subsequent agreements should have the approval of the academic authorities of each University.

**V. FINANCIAL CONDITIONS:**

1. No financial commitment is undertaken by the Institutions signing this agreement.
2. The financing details will be indicated separately and specifically for each program or project.
3. The cooperation activities, unless otherwise specified, will be subject to the existing funds within the framework of International Agreements.

**VI. RECOGNITION AND VALIDATION:**

In the event of joint study programs or of student mobility within the framework of International Exchange Programs, an academic system of recognition and validation will be established. This system should be described in every specific subsequent agreement or protocol and be approved by the corresponding academic authorities of both Universities.

**VII. WAYS OF DEALING WITH INTELLECTUAL PROPERTY:**

All the information resulting from joint activities performed under the agreement will be available to both parties unless other regulations are established.

The patents that might be developed will be subject to the norms and laws on patents between each discoverer or inventor and his/her institution. The agreements on the uses of patents should have the consent of all the co-inventors and/or discoverers.

**VIII. CONFIDENTIAL INFORMATION:**

Any confidential information arising from this agreement or its enforcement shall be protected according to the Law of the host country.

**IX. EFFECTIVE DATES AND DURATION:**

1. This agreement will last for two years as from the date it enters into force, according to the Statutes of the parties, and it will be automatically renewed unless its cancellation be demanded by one of them.
2. This agreement may be revoked on demand by ONE of the interested parties. Such a request should be submitted in writing with at least a six-months' notice.
3. The petition to rescind this agreement will not affect the proceedings underway unless they are expressly revoked by the parties concerned.



# Universidad Nacional de Rosario

/// - 4

## X. COORDINATION:

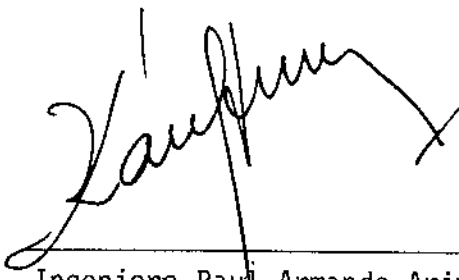
In a period of no more than THREE months, the principal authority at each university will appoint a committee, commission or person responsible for the coordination and review of the activities carried out within the framework of the agreement.

The coordinators will be in regular contact in order to further the advance of cooperation.

## XI. JURISDICTION:

Any issues arising from signing, interpreting and executing of the articles of this agreement remain subject to the principles of Private International Law as enforced in the body of laws of both signatories.

Two copies each, in Spanish and English versions, of the same contents and purpose of the present agreement are signed in Rosario, República Argentina on this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ <sup>26 MAY, 1998</sup> in the year 1998, and in Albuquerque, New Mexico, USA on this 26 day of January in the year 1998, each party receiving one copy.



Ingeniero Raul Armando Arino  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario



Richard E. Peck  
President  
The University of New Mexico

1137/98